

Después del éxito alcanzado en su primera edición en 2020, la Embajada de España en Vietnam organiza el II Certamen Literario 2021 "Aprende español y disfrutarás de la vida". Porque aprender español es sinónimo de crecer y soñar.

El objetivo de esta propuesta consiste en estimular la lectura y escritura en español y reunir a jóvenes talentos literarios animándoles a desarrollar su imaginación, a la vez que promover el pensamiento sobre cuestiones claves de nuestro tiempo. En esta ocasión, se han presentado más de una cincuenta de obras en formatos que iban desde el relato corto o el cuento, pasando por el poema y hasta un rap. En ellos, alumnos vietnamitas de español han expresado sus opiniones sobre temas tan diversos como la ecología, la igualdad de género, la violencia contra la mujer y el reconocimiento de los derechos LGTBI+. Destacan las obras ganadoras y finalistas, así como una mayor participación de jóvenes estudiantes de bachillerato en Vietnam. El español tiene un futuro prometedor en Vietnam.

*"Desde la Embajada de España queremos reconocer la sabiduría de la decisión de todos aquellos vietnamitas que demuestran su aprecio por la lengua española, un instrumento para el progreso socio-económico de las personas, los pueblos y los países."*

*"Con un mercado potencial de 500 millones de hispanoparlantes, el español es un elemento esencial del ciudadano global y los países que desean integrarse plenamente en la comunidad internacional del siglo XXI."*

Pilar Méndez, Embajadora de España en Vietnam

*"Ha sido un verdadero gusto leer los textos de los concursantes, que me han sorprendido tanto por su nivel de español como por su calidad y variedad literarias, desde poemas y canciones hasta fábulas y cuentos. Además de disfrutar, he podido apreciar mejor el considerable trasfondo educativo de los candidatos, sus preferencias personales y generacionales, y el trasfondo social vietnamita."*

Javier Serrano Avilés, Director del Aula Cervantes de Hanói

*"Aprende español y disfrutarás de la vida" es una ventana perfecta para vislumbrar las inquietudes de los jóvenes vietnamitas, donde se mezclan cuestiones universales con otras actuales y específicas de Vietnam. El lector tiene ante sí una colección de relatos y poemas en español, de gran calidad estilística y de no menor atractivo temático, cuya lectura supone una inmersión en el Vietnam de hoy en día."*

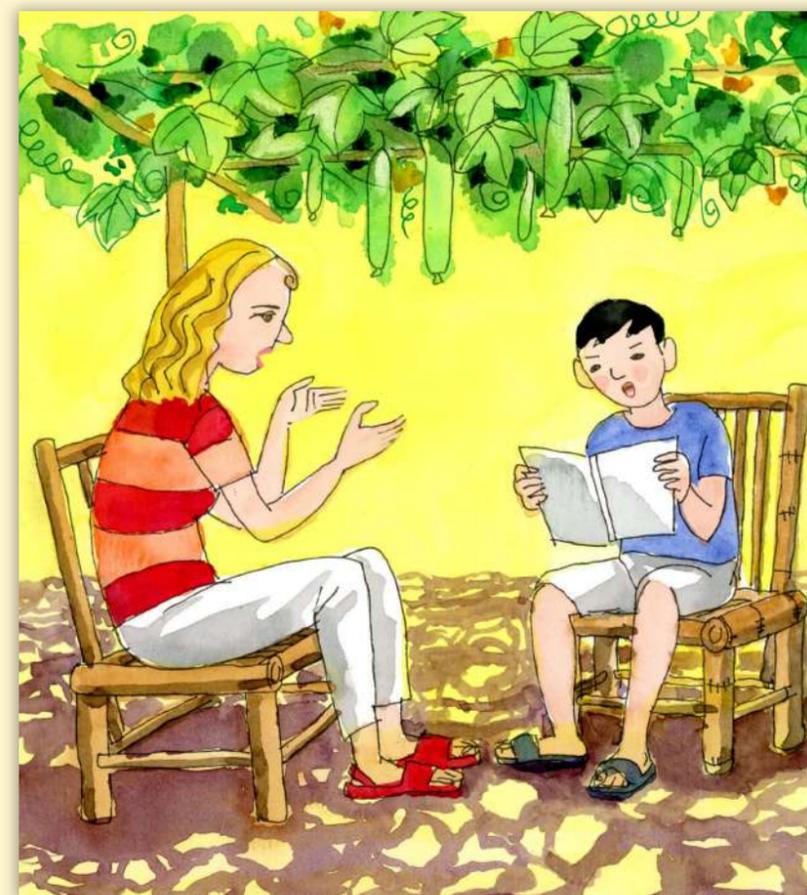
Marco Antonio Joven Romero  
Lector de la AECID en la Universidad de Hanói



¡APRENDE ESPAÑOL Y DISFRUTARÁS DE LA VIDA!

# ¡APRENDE ESPAÑOL Y DISFRUTARÁS DE LA VIDA!

VOLUMEN 2 - 2022



NHÀ XUẤT BẢN PHỤ NỮ VIỆT NAM

**¡APRENDE  
ESPAÑOL  
Y DISFRUTARÁS  
DE LA VIDA!**

## NHÀ XUẤT BẢN PHỤ NỮ VIỆT NAM

39 Hàng Chuối - Hà Nội.

ĐT: (024) 39717979 - 39717980 - 39710717 - 39716727 - 39712832.

FAX: (024) 39712830

E-mail: [nxbphunu@vnn.vn](mailto:nxbphunu@vnn.vn)

Website: [www.nxbphunu.com.vn](http://www.nxbphunu.com.vn)

Chi nhánh:

16 Alexandre de Rhodes - Q. I - TP Hồ Chí Minh.

ĐT: (028) 38234806

*Chịu trách nhiệm xuất bản:*

Giám đốc - Tổng biên tập Khúc Thị Hoa Phượng

*Chịu trách nhiệm nội dung:*

Oriol Solà Pardell

*Biên tập:* Nguyễn Ngọc Châm

*Bìa & minh họa:* Ngô Xuân Khôi

*Trình bày:* Đăng Dương

LIÊN KẾT XUẤT BẢN:

Đại sứ quán Tây Ban Nha

---

In cuốn khổ 13.5x20.5cm tại Nhà in Hội LHPN Việt Nam, Phú Thị, Gia Lâm, Hà Nội. Giấy xác nhận KHXB số: -2021/CXBIPH/-/PN ký ngày 11/10/2021. Giấy QĐXB số: /QĐ-PNVN. Mã ISBN 978-604-. In xong và nộp lưu chiểu quý I năm 2022.

**¡APRENDE  
ESPAÑOL  
Y DISFRUTARÁS  
DE LA VIDA!**

VOLUMEN 2 - 2021



## AGRADECIMIENTOS

*La Embajada de España en Vietnam agradece a la Universidad de Hanói, a la Universidad de Ciencias Sociales y Humanidades de Ciudad Ho Chi Minh, a la Universidad de Lenguas y Estudios Internacionales – Universidad Nacional de Vietnam, Hanói, a la escuela United Nations International School of Hanoi y a GEC-Vietnam su apoyo en la difusión de este certamen literario entre sus alumnos.*



PALABRAS DE BIENVENIDA  
AL SEGUNDO VOLUMEN DEL  
CERTAMEN LITERARIO

¡APRENDE ESPAÑOL Y DISFRUTARÁS  
DE LA VIDA!



*Hanói, 10 de diciembre de 2021*

Queridos amigos del español en Vietnam,

Este año hemos celebrado la segunda edición del Certamen literario en español “Estudia español y disfrutarás de la vida”. Se trata de un certamen que, siguiendo el ejemplo generado por la atractiva respuesta que tuvimos en Vietnam en 2020, este nuevo año se ha replicado en otros países del Sureste Asiático.

En esta nueva edición en Vietnam, a pesar de la pandemia y de que las clases han debido desarrollarse en línea, se han presentado más de una cincuentena de obras en formatos que iban desde el relato corto o el cuento, pasando por el poema y hasta un rap. En ellos, alumnos vietnamitas de español han expresado sus opiniones sobre temas tan diversos como la ecología, la igualdad de género, la violencia contra la mujer y el reconocimiento de los derechos LGTBI+.

Respetando las normas de distancia social, hemos contado con la presencia de los ganadores y sus maestros en una entrega de premios celebrada en la residencia de la Embajada de España en Hanói, para reconocer tanto el talento de estos jóvenes autores como la labor de sus profesores y el interés de todos ellos por la lengua española.

Desde la Embajada de España queremos reconocer la sabiduría de la decisión de todos aquellos vietnamitas que demuestran su aprecio por la lengua española, un instrumento para el progreso socio-económico de las personas, los pueblos y los países, pues los hispanoparlantes sumamos una capacidad adquisitiva equivalente al 9% del PIB mundial y compartimos la 3ª lengua más usada en la red y la 2ª más empleada en las redes sociales, lo que la hace un conocimiento esencial para aquellos que busquen el éxito en la economía digital. Con un mercado potencial de 500 millones de hispanoparlantes, el español es un elemento esencial del ciudadano global y de los países que desean integrarse plenamente en la comunidad internacional del siglo XXI.

Por eso, con esta publicación de todas las obras deseamos reconocer no solo a los ganadores del certamen, sino a todos los participantes por su aprecio al español, deseándoles mucho éxito en su desarrollo personal y profesional futuro, en el que esperamos el español les abra muchas y muy interesantes puertas.

Pilar Méndez Jiménez

Embajadora de España en Vietnam





**OBRA GANADORA**



## EL REY DEL MAR

Bajo el mar hay un reino perdido. Allí no vive ninguna persona porque, claro, los humanos no viven bajo el agua, pero sí vivía el Rey del mar con varias especies marinas. El rey era un dragón inmortal y su trabajo era proteger la vida marina de la contaminación causada por los seres humanos. Gracias a él, el mar podía mantener su color azul y las criaturas no se extinguían. Pero la vida bajo el mar era muy solitaria, los animales acuáticos no pueden hablar como en *La Sirenita*. El Rey, que era todavía un jovencito, solo quería tener amigos, o mejor, una pareja para su eterna vida. Hasta que un día el Rey se transformó en un ser humano para caminar y se encontró a un chico que estaba limpiando la basura a lo largo de la playa. Tenía los ojos tan bonitos, la mandíbula perfecta y los músculos de un hombre del pueblo pesquero, y el sudor en su piel canela brillaba bajo el

sol. Era la primera vez que el Rey veía a una persona tan hermosa y tan responsable en su vida. Finalmente y como nunca antes se enamoró de alguien. Se acercó a ese chico buscando toda la valentía que tenía, pero no sabía qué decir. El Rey del mar decidió limpiar la basura con él en silencio y sin usar sus poderes, como una persona normal porque no quería asustarlo. Aunque nadie decía nada, los dos se sentían muy felices por la compañía del otro. Cuando terminaron el trabajo el chico sonrió, una sonrisa más brillante que el sol, y le dijo al Rey:

- Gracias por ayudarme.

Pues, no fue ayudar sino hacer su trabajo pero bueno...

- De nada, ¿pero por qué haces esto? – Dijo el Rey.

- Porque proteger el medio ambiente es nuestra responsabilidad.

- Sí, sí. – El Rey asintió con la cabeza.

La respuesta del chico le sorprendió mucho. Durante toda su vida pensó que todos los seres humanos eran malos y resulta que se equivocó.

- Soy Luís, ¿cómo te llamas? – De golpe, el jovencito le preguntó.

- Azariel.

- ¿Y vives cerca de aquí?



- Sí, cerca. – Pues, no le mintió, bajo el mar sí era cerca. – Y ¿tú?

- Allí, ¿quieres venir?, yo vivo solo. – Luís señaló una casita no muy lejos.

El Rey aceptó y le siguió a su casa.

“Pero qué raro, los humanos viven juntos como una familia, ¿no?”, pensó.

- ¿Y dónde está tu familia? – Le preguntó.

- Mis padres eran pescadores. Una noche cuando yo era pequeño, se fueron al mar a pescar y nunca volvieron. – Dijo Luís.

Azariel sintió que había encontrado su media naranja, por un momento se olvidó por completo de su verdadera identidad. En ese momento, ya no era el Rey del mar sino un jovencito lleno de esperanza de ser acompañado y amado. Dijo:

- Yo también vivo solo, ¿Y si vivimos juntos? Seré tu familia y serás la mía.

Con la aceptación de Luís, Azariel se quedó, dejando atrás su importante misión. Vivían felices juntos y estas dos personas solitarias se volvieron los novios más amados del mundo. Pero sin el Rey, el mar estaba cada vez más contaminado y poco a poco perdió su color azul. Sintiendo que no podía ocultarlo para siempre, Azariel le mostró sus escamas de dragón

a Luís y le dijo la verdad, que no era humano y que tenía que volver antes de que el mar se muriera. Le dio lástima pensar que todo fuese a terminar de esa manera. Pero Luís dijo:

- Te amo Azariel. Incluso si eres un hombre o un dragón, yo te amo por quien eres. Si no estás feliz viviendo bajo el mar, ¿por qué no te quedas conmigo y lo solucionamos juntos? ¿Por qué elegir tu misión sobre tu propia felicidad cuando en realidad puedes conseguir ambas?

- Tengo que irme amor. El mar me necesita. Además, ya usé todo el tiempo permitido para estar en tierra, y si no vuelvo, perderé los poderes y la inmortalidad.

Azariel abrazó al amor de su vida, tal vez nunca podría volver a hacer eso.

- Pienso que es hora de que los humanos aprendamos a tomar responsabilidad de nuestras propias acciones y que tengamos más cuidado con el medio ambiente. Quédate conmigo, cariño. No necesitas vivir para siempre, lo que necesitas es una vida feliz y plena. – dijo Luís y besó a Azariel.

Mientras se estaban besando, pasó el último minuto de su tiempo permitido, las escamas en el cuerpo de Azariel cayeron como una lluvia y desaparecieron. Se volvió un humano para siempre. Desde entonces,

juntos, siguieron viviendo felices y protegiendo el mar como seres humanos normales. Sin el poder mágico es más difícil pero vale totalmente la pena. Y el verdadero Rey del mar no es Azariel ni ningún dios, sino todos nosotros, los humanos.

*Phan Lan Tuong*

**SEGUNDO PREMIO**



## YO PUEDO CON TODO

Cuando era más joven  
la gente me enseñó que  
la justicia es sólo para los hombres.  
Sí, para los varones, los masculinos  
Tienes que aguantar, trabajar hasta llorar.  
No puedes rogar ni hablar por tu propia cuenta.  
Pero, ¿Qué dices?  
Mantén tu cabeza alta  
Mi mamá me dijo que:  
Algún día vas a entender  
Lo que pasa y lo que pasó me hace quien soy hoy

¡Mira!

Todo lo que quiero, todo, todo lo que quiero es para  
darte la vida que nunca tuve

Y todo lo que quiero, todo, todo lo que quiero es que  
seas tú misma y nunca dejes que te cambien

Escúchame cariño

No tienes ni defectos

Cada imperfección te hace perfecto

Nunca dejes que te digan que no eres bastante.

Sigue mi consejo y recuerda que

La vida puede ser un infierno o mercurio tú lo  
decides

Bueno vive como si fuera la última en la tierra.

Desde ahora sólo di que << sí >>

Sí, por supuesto puedo

Puedo hacerlo

Si quieres un <<no, jamás, nunca>> ve y búscalo  
en tu propio diccionario de los perdedores.

*Do Phuong Linh*

## TERCER PREMIO

*Este poema se inspira en las imágenes hermosas en el libro de Cantares en la Biblia en la que trata de un cuento de amor unilateral de una chica. Después de un largo periodo de tiempo viviendo con las batallas mentales y la experiencia con Dios, decidió confesar sus sentimientos al hombre que amaba. ¡Qué disfrutáis!*



## SI SABES QUE

Chico, siempre me pregunto,  
Si eres un corzo del campo fresco  
Corriendo hacia este corazón frágil  
Con fuerza entre los escogidos de Israel.  
Oye, chico, ya me has alegrado cada día  
Y ¡Que estoy enferma de amor!  
¿Ya recuerdas el día cuando  
Nos vimos en aquella iglesia antigua?  
Me diste la Biblia de repente  
Cuya portada estaba desgarrada,  
Sin ninguna palabra y con una sonrisa  
Que es más gloriosa que el sol.  
La cinta dejaste en Cantares,  
Palabra a palabra bailando y  
El aroma de ti en la cara de papel me hizo eufórica.  
Chico, si sabes que  
Tu apariencia es como el Líbano,  
La piel morena tuya se sumerge con la miel.

Tu voz baja es como flujo puro  
en una cueva profunda de fantasía.  
Tus miradas son como vino penetrante,  
Que me embriagan sin salida.  
¡Qué hermoso y único eres!  
¿Un partido hecho en el cielo,  
Si Dios dejará que esto suceda o  
sólo eres un precioso recuerdo  
antes de irnos al otro mundo?  
Yo, nunca había sabido  
cuál es la forma del amor,  
Pero ya sé ahora que es  
tu forma impresa en estos ojos esperando.  
Supuse que me encapriché contigo  
Pero hasta ahora todavía estás  
en los sueños cada noche tranquila.  
Un corzo brincando por los montes, saltando por los  
cerros  
para disfrutar el aroma del Líbano.

Tengo ganas de preguntarte  
¿Será el aroma del Líbano, sólo del Líbano,  
si es posible?  
Pero, chico, sí sabes que  
Eres atractivo como la fruta  
al oriente del jardín Edén.  
Y tu alma como un lago profundo  
Impenetrable y misterioso.  
Nadie puede rechazar tu encanto  
Ni nadie puede robar tu corazón.  
¿A qué esperas?  
¿No te das cuenta de mi amor?  
Si sabes la verdad que  
Nada dura lo bastante ya que todo se acaba.  
Lo que da más pena es  
El fin resulta que nunca fue bastante.  
Tengo miedo de confesar  
Que te he amado mucho,  
Que me vuelves loca con tu mirada  
aunque decía “te amo” mil veces  
En los sueños que habitábamos tú y yo.

Una batalla pasó en la mente mía  
¿Ser valiente o huir en la concha  
de nostalgia incontrolable?  
Pero si sabes que  
Gracias a tu regalo genial  
Dios me levantó con su gran amor  
y la paz de Dios está conmigo.  
A pesar de tu “No”, no me dolerá nada  
Porque siempre tengo una persona que me ama,  
Porque también soy un manojo de alheña  
O narciso de Sarón inmaculado.  
Ya estoy aquí en este momento y te pregunto  
¿Será el aroma del Líbano, sólo del Líbano,  
si es posible?

*Vy Thi Huong*

## **MENCIÓN ESPECIAL**



## COMPASIÓN Y ACEPTACIÓN

El momento en que un niño entra en sus vidas es sin duda el más feliz para los padres. Mi vida no sería nada especial si no hubiera sucedido algo extraordinario. Mis primeros cinco años de vida fueron como los de cualquier otro niño: vigilados de cerca, cuidados cuidadosamente, bañados, vestidos, arrullados, alimentados por mis padres. Las cosas empezaron a ir mal cuando me di cuenta de que algo andaba mal, incorrecto, era mi identidad de género. Seguramente, un niño a esa edad no sabría mucho sobre la posibilidad de que un hombre ame a otro hombre, pero mi corazón latía constantemente por un niño durante mis años de escuela primaria. Simplemente comenzó de la nada y me desconcertó hasta la médula. A ello, le siguió un deseo interminable de integrarse con las niñas y permanecer fuera de la vista de los niños. Los chicos me molestaban, se burlaban de mí, se reían y, finalmente, me golpeaban

todo el tiempo. Me miraban tan discriminatorios y me llamaban con nombres repugnantes que, a veces, solo quería tomar represalias, pero no podía. Estaba demasiado débil y asustado. Transcurridos cinco años, finalmente llegó el momento de asistir a la escuela secundaria. Esta vez fue incluso mucho más intenso. El primer día que fui a la escuela rompí a llorar. Se reían de mí y me consideraban como una especie de ser extraterrestre. Esta vez, de nuevo, estaba enojado pero permanecí en silencio e indefenso. Habría sido insoportable si una chica no se me hubiera acercado y hubiera asustado al chico que me gritaba. En ese momento, eso fue lo único que consoló mi corazón y me dio fuerzas para seguir adelante. Pero los matones no se detuvieron allí, la situación empeoró. No solo mis compañeros de clase, sino también los chicos de los grados inferiores me intimidaron verbal y físicamente esta vez. Era como un ciclo interminable de infracciones inmorales. Para mí, fue una carrera hacia la supervivencia. Para ellos, fue una búsqueda de placer. Ir a la escuela en ese momento era una pesadilla para mí, el sonido de la campana era sinónimo de otra ola de ataques. Fue insuperable. Las cosas llegaron a su punto máximo cuando dos chicos me acosaron sexualmente. Hubo momentos en los que solo quería detenerlo todo y terminar con mi vida, ya había sufrido

bastante, no se lo podía decir a nadie porque vivo en una sociedad arcaica que nunca aceptaría a la persona que soy y tampoco mis amigos podrían sacarme fuera de esta sociedad. Por suerte, algo me detuvo, fue la idea de desperdiciar una vida que podría haber sido disfrutada por muchos otros menos afortunados que yo, perder a mi querida familia que me apoyaba en cada segundo, todo el tiempo, y no lograr mis metas. Mi lucha comenzó en ese momento, no con violencia sino con inteligencia. Me di cuenta de que cuantas más inseguridades y miedos mostraba, más placer les causaba. Por lo tanto, simplemente los ignoré, sin vacilaciones ni haciéndoles caso. Pensé para mí mismo: ‘si no puedo ganar a esos matones en términos de poder, puedo derrotarlos académicamente’. Mis esfuerzos por superar sus rendimientos académicos me han permitido conseguir, de alguna manera, lo que siempre he deseado: “respeto y paz”. Esas son cosas que había anhelado desde tiempos inmemoriales, dolieron pero al final dieron sus frutos. Las circunstancias cambiaron, la escaramuza entre yo y esos malos fue cada vez menor, demostrando que, de alguna manera, logré afirmar mi autoestima, mis valores y derechos. Gracias a esos matones, ahora soy más fuerte que nunca, no me dejo influenciar fácilmente y estoy listo para esforzarme más e instigar impactos positivos,

alterando la perspectiva desalentadora de aquellos que están pasando por lo mismo que yo. El mundo no necesita más discriminación, lo que necesita es una coexistencia armónica que solo puede ser engendrada por la compasión y la aceptación.

*Duong Ngoc Nam*

## **MENCIÓN ESPECIAL**



## ¿POR QUÉ “DAR CALABAZAS” ES UNA FRASE INJUSTA?

Entre las 1.097 verduras del mundo, una está subestimada, y no cuenta con el reconocimiento que merece, es la calabaza. A pesar de que los seres humanos dieron con las mejores invenciones de nuestro tiempo con esa verdura, la verdura tiene una reputación de ser fea en lugar de ser útil. Además, en español, la frase idioma – “Dar Calabazas” – significa rechazo. Hay veces en que nuestra vida es un calvario, no hay nada peor que ser rechazado, y la calabaza es un símbolo de ese calvario. Es injusto que la calabaza guarde relación con las desgracias del mundo. ¡Ninguna otra verdura o fruta sufre humillación similar!

Hoy quiero cambiar la reputación de LA CALABAZA.

En su superficie, la calabaza es un alimento feo pero saludable: la calabaza es una fuente de vitaminas B & C, tiene muchas fibras y fortalece nuestro sistema

inmunitario. Mejor dicho, la calabaza es la opción perfecta para la salud, es mucho mejor que otras verduras. Primero, es el ingrediente principal del pastel más famoso del mundo: la tarta de calabaza. Cinco centímetros de crema deliciosa y una base de corteza crujiente ¡la tarta de calabaza es un regalo de los cielos! Si no existiera la calabaza, no habría ese regalo. Segundo, la calabaza es el símbolo de “Halloween”, una fiesta para llevar disfraces y hacer “truco o trato”. No solo es una fiesta que prioriza las experiencias de los niños, sino también es una fiesta sin formalidades, como la Navidad o el día de San Valentín y hay actividades divertidas como decorar la casa o esculpir una calabaza. Está claro que la calabaza representa diversión y alimento rico.

Es tiempo de restaurar la reputación de la calabaza y parar de usar la frase “Dar Calabazas” como un símbolo de rechazo. ¡CAMBIEMOS!

*Jeongha Kim*

## **SIGLO XXI: EL SIGLO DE LAS MUJERES**

*“Resolved lo que queráis, pero afrontando la responsabilidad de dar entrada a esa mitad de género humano en política para que sea cosa de dos. No podéis venir aquí vosotros a legislar, a votar impuestos, a dictar deberes, a legislar sobre la raza humana, sobre la mujer y sobre el hijo, aislados, fuera de nosotras.”*

CLARA CAMPOAMOR



## ATRAPADA EN SU DESTINO

Había una vez una chica que vivía en una granja en un pueblo rural en México que se llamaba María. Se levantaba todos los días a las 5 de la mañana. Primero, tenía que dar comida a las gallinas de la granja. Luego, necesitaba limpiar la casa hasta que se quedaba más limpia que los chorros del oro. Finalmente, antes de las 7 de la mañana, cocinaba el desayuno para su familia. Si se retrasaba en sus labores, su madre le pegaba con un zapato.

Todos los días, su rutina era la misma. María pasaba todo su tiempo dentro de esta casa con su madre estricta y sus hermanos mayores. Tenía la única responsabilidad de cuidar la casa. En toda su vida, nunca fue a una escuela ni a la ciudad para conocer a más personas. Según su madre, su destino era casarse con el más feo del pueblo - Antonio. Es verdad que él tenía mucho dinero, pero ella no estaba enamorada de él.

Todas las noches, María tenía sueños de su vida

ideal. Quería ir a la escuela y estudiar para ser doctora. Si ella tuviera más dinero, podría moverse muy lejos de este pueblo y nunca necesitaría seguir las reglas de su familia. Estaba harta del calor del pueblo, entonces siempre quiso visitar las regiones de los Andes en Argentina. Ella podría conocer a personas de lugares diferentes y casarse con el hombre de sus sueños. Todas estas cosas tenían una cosa en común. Lo que María quería más que todo en el mundo era su libertad.

Durante toda su vida, María no pudo hacer lo que quería. Siempre estaba trabajando para su familia y no tenía su propia vida. La historia de María y su pueblo solo es un reflejo de nuestra sociedad y la situación de muchas mujeres. Es importante que trabajemos juntos para un mundo de igualdad. ¿Qué sería de María hoy en día?

*Audrey. Hanson*



## MADRE

La madre,  
La vida.  
Da a luz,  
Da la vida a nosotros.  
La vida preciosa,  
La vida dulce,  
La vida rota,  
La vida miserable.  
La madre,  
El cuidado.  
Nadie cuida como la madre.

La más dura,  
La más pura.  
La madre,  
Que también es padre,  
Que también es amiga.  
Enseña, comparte.  
Soltera, fuerte.  
Hace los imposibles,  
Es el ángel,  
Es todo el universo,  
Es la madre.

***Pham Thi Hong Duyen***

## EL MILAGRO DE LAS MUJERES

Cuando cerré el libro, pensé: “El destino de las mujeres del mundo antiguo es tan miserable, son demasiadas leyes antiguas para evitar que vivan como quieran”. El libro que acabé de leer se llamaba “Cuento de la mujer de Nam Xuong”, es una obra famosa de un escritor vietnamita en el siglo XVI, Nguyen Du. Si viviera en este siglo XXI, tal vez la vida del personaje principal sería diferente, porque este es el siglo en el que las mujeres pueden demostrar su valía, vivir como quieran y dedicar sabiduría y esfuerzos para hacer del mundo un lugar mejor.

El cuento que acababa de leer era sobre la vida de una joven llamada Vu Nuong. Era una chica hermosa y educada que fue casada con Truong Sinh. Cuando su marido se alistó en el ejército, ella se quedó en casa para encargarse de todo y ocuparse del funeral de su suegra. Cuando su esposo regresó, el hijo se negó a aceptar a su padre y le dijo que su padre venía todas las noches,

Truong Sinh maldijo y echó a Vu Nuong a pesar de su explicación. Para mostrar su fidelidad, Vu Nuong se suicidó saltando al río. Después de eso, Truong Sinh lo entendió todo y se arrepintió, ya era demasiado tarde. En una ocasión, la aldeana Phan Lang bajó al acuario para encontrarse con Vu Nuong nuevamente, quien le pidió a Phan Lang que le enviara algunos mensajes a Truong. Truong Sinh estableció un foro para exonerar a Vu Nuong de regresar al mundo humano, pero ella sólo apareció en medio del río sentada en un palanquín de flores para agradecerse y luego desapareció. Es un buen cuento y me dejó una profunda impresión. Si tienes tiempo, deberías leerlo una vez.

El reloj de pared dio las 11 en punto de la noche. “Es tarde ahora, debería dormir un poco si no se me pegarán las sábanas. A veces me siento cansada del trabajo en la universidad y no quiero despertarme”. De repente, había niebla en toda mi habitación. Caminé para averiguar qué estaba pasando. Después de un rato, llegué a un río. El paisaje era como en los cuentos de hadas que me contaba mi abuela cuando yo era pequeña. El agua del río era tan clara como el cristal más precioso. Los árboles cercanos eran tan fuertes como los guardias que intentaban proteger el tesoro del bosque. Y cuando el viento pasaba por el bosque,

sentías como si una parte de tu alma se hubiera ido con el viento por estar ocupado admirando el escenario. Diferente de ese bosque pintoresco, allí había una mujer que parecía tan miserable. Llevaba ropa antigua vietnamita. Parecía que estaba a punto de suicidarse. Corrí lo más rápido que pude para detenerla. Después de salvarla de saltar al río, inmediatamente dije:

- Lo siento señora. No sé quién es y no sé lo que ha sufrido pero lo que está haciendo está completamente mal.

Era bonita, pero esa mirada deprimida no le sentaba bien. Con un suspiro, me dijo:

- Mi nombre es Vu Nuong y vivo en un pueblo cerca de aquí. ¡Gracias señorita! Pero no tiene que salvarme. Ya no merezco esta vida. Mi esposo no confía en mi sinceridad por lo que ahora mi vida no vale nada.

“¿Vu Nuong? El personaje principal del libro que leí, debo hacer algo para cambiar su miserable destino” yo pensé. Después de eso, dije:

- No debería depender de nadie. Usted es única y debe elegir por sí misma el camino de su futuro. No sé si confía en mí o no, pero soy del siglo XXI. Allí las mujeres obran milagros, podemos valernos por nosotras mismas. Podemos dirigir nuestro propio negocio, un país, podemos trabajar en el sector médico,

en la educación...También hemos ganado numerosos premios en literatura, matemáticas, ciencias...Podemos hacer cualquier trabajo que queramos.

Vu Nuong me preguntó:

- ¿Entonces, el papel de las mujeres y los hombres cambiará en el futuro?

Le dije:

- No, seguimos igual. Todavía amamos las cosas dulces y hermosas. Todavía nos preocupamos por nuestras familias. Es solo que ahora mujeres y hombres son iguales. Todo lo que los hombres pueden hacer, también podemos hacerlo nosotras. Bueno, algunas partes del mundo todavía son desiguales, pero luchamos todos los días para hacer lo que queremos. Los hombres también tienen que compartir la responsabilidad de la familia. Solo vivimos una vez, debemos seguir nuestros sueños. ¿Y sabes qué? No nacimos así, ese es el esfuerzo por cambiar el mundo de las mujeres a través de los siglos. Y como dije, luchamos por un mundo mejor todos los días a través de las campañas, foros, grupos...

La miré a los ojos y dije:

- Y usted, también puede cambiar el futuro si cree en usted misma.

Después de pensarlo por un minuto, me dijo:

- Señorita, parece una buena chica. Pero llevo tanto tiempo viviendo en la sombra de mi marido que ya no sé quién soy y qué quiero. Bueno, para empezar, voy a dejar este pueblo por un tiempo y averiguar lo que realmente quiero.

Le pedí unirme a su viaje, ella lo rechazó al principio pero al final lo aceptó. Después de salir del bosque, llegamos a un pequeño pueblo. De repente, vimos a un hombre golpeando a su mujer por no preparar su comida a tiempo. Usó palabras horribles con esa pobre mujer y su niña, pero afortunadamente los aldeanos se reunieron para detenerlo. Me dijo:

- Ahora entiendo lo que dijiste sobre la igualdad. Las mujeres del siglo XXI luchan por la igualdad no solo para ellas mismas, sino también para sus hijas y las siguientes generaciones. Admiro su valentía.

Continuamos nuestro viaje hasta llegar a una pequeña ciudad. Conocimos a una joven que estaba practicando esgrima. Nos dijo que su sueño era luchar contra los enemigos y proteger a su amado país. Vu Nuong le preguntó a esa chica:

¿Pero no es una chica?

Ella dijo:

¿Y qué? ¿No puede sentir una chica amor por su país? Llevaré ropa de hombre y me uniré al ejército

si es necesario. Lucharé por mi sueño hasta mi último aliento.

Después de que dejar atrás esa ciudad, ella me dijo:

- Ahora entiendo la palabra “sueño” que me dijiste. Los sueños te dan fuerza. Los sueños iluminan tu vida. Por eso las mujeres del siglo XXI son invencibles.

Seguimos y seguimos. De repente hubo una tormenta, así que nos detuvimos en una casa cerca de allí y pedimos quedarnos hasta que el cielo volviera a ser azul. En la casa, había una mujer joven y su madre, terriblemente enferma. Nos dijo que lamentaba su vida y que si hubiera trabajado duro, su familia tendría una vida mejor ahora. Después de salir de esa casa, Vu Nuong me dijo:

- Y sí, tienes razón. Solo vivimos una vez, debemos usar el tiempo sabiamente. Y las mujeres del siglo XXI, como dijiste, están usando su tiempo para obrar milagros.

Ella miró hacia el cielo y me dijo:

- Detengamos nuestro viaje aquí. Sé qué hacer ahora y sé cómo obrar mi propio milagro. Abriré una escuela para enseñar a los niños, especialmente a las niñas, a escribir, a leer y a descubrir quiénes son. Les alentaré a que sigan sus sueños. Gracias señorita, espero que también pueda cumplir su sueño.

Nos despedimos. Y luego esa misteriosa niebla apareció otra vez. Traté de escapar y, de repente, abrí los ojos. Estaba de nuevo en mi dulce y pequeña habitación. ¿Entonces todo fue un sueño? Miré el reloj y dije con entusiasmo:

- Pensé que era yo quien la ayudaba a descubrir su sueño, pero al final ella fue quien me ayudó. También soy una mujer del siglo XXI. Debo hacer mi mayor esfuerzo para perseguir mis sueños y obrar mi propio milagro. No debería estar cansada ni de mi vida ni de los trabajos escolares. Mi vida acaba de comenzar y haré todo lo posible para mostrarle al mundo quién soy y de lo que son capaces las mujeres del siglo XXI. Bueno, preparémonos para la escuela, una nueva página en la vida me espera.

***Bui Bao Nhi***

## LOS ENAMORAMIENTOS

*“Nada dura lo bastante porque todo se acaba, y una vez acabado resulta que nunca fue bastante, aunque durara cien años”*

JAVIER MARÍAS



## LOS BESOS

Quiero besar suavemente  
Encima de tu cabello  
Encima de las pestañas pobladas  
Y los labios carnosos.  
Quiero besar suavemente  
Cada ceño fruncido  
Cada gota de las lagrimas  
Y tu cansancio extremo.  
Quiero besar suavemente  
Todos los arañazos que cubres  
Todos los rasguños que escondes  
Que te causan los dolores.  
Quiero besarte suavemente  
¡Acércate a mi, cariño!  
Porque estoy aquí contigo  
En cualquier momento.

***Dam Hanh Mai***

## NO MÁS TÚ

¿Dónde estás, mi amor?

Grité tu nombre en vano

Solo recibo el silencio

¿Dónde estás, mi chico?

¿Aún recuerdas ese día?

Un día ventoso de otoño

Nos tomamos de la mano

Caminando por calles familiares

Mismo día

Me diste el último beso y luego te fuiste

Esta noche  
Una noche estrellada  
Es tan brillante como tus ojos  
Te extraño  
Extraño tus labios, tu aliento  
Tu abrazo, nuestro amor  
Sin ti, mi mundo sin color  
¿Me recuerdas en ese lugar?  
Sé feliz al lado de Dios  
Sonríe y mírame caminar  
Aquí seré fuerte  
Fuerte incluso sin ti.

***Tran Mai Ngan***

∞

Dime los secretos del tiempo  
Los secretos del amor  
Dime la estrella  
Que brilla desde arriba

Besa mis labios  
Con los tuyos  
Agarra mis manos  
Y bailamos, mi amor.

Mi nombre es Nguyen Hoang Anh y este es el poema que he escrito. Básicamente es sobre la preciosa historia de amor entre Aquiles y Patroclo. Son conocidos por sus gestas en la gran Guerra de Troya. Hace algunos días leí sobre su preciosa pero también trágica historia de amor en el libro: la canción de Aquiles de Madeleine Miller. He escrito este poema con el deseo de que la gente se dé cuenta de cuán afortunados son de vivir y amar y de esta manera aprecien cada momento.

Gracias por leer mi composición.

*Nguyen Hoang Anh*

## UN CUENTO DE UNA MUJER QUE ESPERA A SU AMANTE

Los ojos marrones de la mujer miraron a través del marco de la ventana, hacia el océano como si estuviera pensando en alguien. Encendió el gramófono antiguo, un regalo de una persona importante. Después, la melodía comenzó a extenderse por toda la habitación. Entonces bailó apasionadamente, pero en su comisura del ojo caían las lágrimas. Abrió la ventana, una brisa marina entró corriendo como para acariciar a la mujer. La música voló por el marco de la puerta, extendiéndose por el aire, hacia el mar hacia un lugar sin nombre, sobre una promesa, sobre palabras que aún no se habían dicho. Posiblemente espere a alguien, siempre esperando y esperará.

*Nguyen Ngoc Long*

## UN AMOR COMO TÚ

Un amor como tú  
¿Vale la pena?  
Dame la guerra  
Dame lágrimas  
Lleno de ira  
Niños huérfanos  
Héroes caídos  
Cuerpos esparcidos  
Pero al final  
Con tenacidad  
Lo ganamos todo  
Devolver la paz,  
la felicidad  
Un amor como tú  
Vale la pena.

*Do Phuong Linh*

## ENVÍALE

Escucha desde el fondo de mi corazón  
Corazón sollozando, silueta de ensueño.  
Envíale un poco de amor,  
Mitad enamorado, mitad en sueño.  
Envíale un viento glacial,  
El pelo vola, los ojos llorosos.  
Un pedazo de luna  
Colgado en un callejón vacío, día a día desconcertado.

***Vu Thi Cam Nhung***

## 384.400 KILÓMETROS

Te escribo los versos de despedida  
que no terminarán con «¡Hasta pronto!»,  
y otra vez más me acostumbro a la vida  
sin sostener tu mano.

Lloro bajo la lluvia intempestiva  
pese a que alumbrará el sol temprano,  
las gotas ya se han despedazado como  
nuestro amor fallecido.

Cada noche la luna me pregunta  
que hay miles de estrellas brillantes,  
por qué sólo espero a la más lejana  
que de mí se ha olvidado.

Pasa el invierno, vendrá la primavera  
y se despertarán las madre selvas  
aún no ha llegado mi primavera  
aunque ya pasó un año.

Te escribo los versos de despedida  
que tanto te odio tanto te extraño  
que quiero sacarme los recuerdos  
que me hacen ilusión.

Te deseo que tengas buenas noches  
y una buena vida...

*Truong Thu Nga*

## ¿DÓNDE ESTÁS?

Aquel año, aquel mes, aquel día,

te fuiste de aquí

¿A dónde te llevaste el amor?

Aquel año, aquel mes, aquel día,

te fuiste de aquí

¿A dónde te llevaste la promesa?

Desde que no te tuve,

Nunca deja el oleaje

de chocar en el mar,

Nunca deja la nostalgia

de llenar el corazón.

Te extraña el mar como te extraño

¿Dónde te buscaré en el mundo inmenso?

¿Dónde buscaré tu sonrisa ingenua?  
¿Dónde estás?  
¿Abajo el atlántico hundido,  
o arriba el cielo alto volando?  
¿Eres el agua,  
o eres la nube?  
¿Te escondiste entre los peces abarrotados,  
o entre las estrellas lejanas te escondiste?  
¿Me oíste?  
Eternamente no salgo de aquí,  
aquí en el escollo.  
Sigo esperando,  
Hasta que se seque el mar eterno  
Hasta que se marchite el cielo infinito.  
Sigo esperando,  
Pese a que no volverás  
Sigo esperando...

*Le Thi Huyen*

## LA VOZ DE UN BORRACHO

Ojalá fuera una suave brisa,  
Tocando su boca de fresa.  
Ojalá fuera el sol primaveral,  
Calentando su alma del frío.  
Sus ojos son las Marianas,  
Me ahogo en el anhelo.  
Su voz es el vodka,  
Me embriagan, las noches amorosas.  
Vientecito, quédate a su lado,  
Susúrrale que: “Un día soleado,  
El mundo entero se encogió,  
Una rosita, un dulce amor”.

*Le Huyen Tran*

## EL OTOÑO PARA TI

¿Te sientes cuando llega el otoño?  
Cae en el carril pequeño la lluvia,  
Sopla tu cabello la brisa ligera  
Con la oscilación de las hojas amarillas.  
¿Recuerdas cuando llega el otoño?  
Un paseo romántico tomamos,  
Un beso suave nos damos  
Con el leve aroma de la margarita.  
¿Miras cuando llega el otoño?  
Te evoca el recuerdo olvidable,  
Te echas a llorar en silencio  
Con la soledad en tu alma.  
¿Sueñas cuando llega el otoño?  
Contempla el amor y la nostalgia,  
Dice el alma de otoño que nos amamos  
Con nuestro amor se prolonga para siempre...

***Le Hong Mo***

## LA ESTACIÓN FLORIDA

Llévame de vuelta  
a la estación florida,  
a esa primavera,  
cuando me diste el primer amor.  
Oímos el aroma embriagador,  
tocamos la belleza eterna,  
gozamos cada pedazo de juventud,  
como inmaduros  
en el jardín creciendo  
entre un millar de flores,  
sin preocuparnos  
sin arrepentirnos  
de nuestro amor.

La primera primavera no es para olvidar  
el primer amor es para llevar siempre  
el primer dolor es el más dulce,  
bajo el cielo sereno celeste  
bajo el sol matutino brillante,  
nos tejamos las alas de Ícaro  
con el amor y la esperanza interminables  
los de entonces, vivimos en el mundo más onírico.  
Llévame de vuelta  
a la primera cita,  
a la primera pulsación,  
a la primera estación florida.

***Nguyen Phuong Anh***



## AMIJ

Por fin he encontrado la pieza del puzzle que me faltaba,  
que llena las imperfecciones, que es lo que más valoro.

Como las luciérnagas en la selva,  
iluminas todas las partes más oscuras.

Como la retorcida Aurora Boreal en el cielo nocturno  
de Islandia,

cada vez que te veo, mi corazón se retuerce  
incontrolablemente.

Al final esperé a alguien que me gustaba más que a mí  
mismo

Por desgracia, no me quiere

Porque no cree para nada en el llamado “flechazo”,  
porque no cree en el enamoramiento instantáneo.

Y por último, decidí abandonar este amor unilateral  
No estoy ni decepcionada ni alicaída,  
mi alma no ansía, mi corazón ya no se demora.  
En mi corazón cicatrizado, ya no puedo sentir nada  
En mi alma endurecida, ya no puedo forzar la sonrisa.  
No puedo evitar enamorarme de ti  
No puedo evitar sumergirme en ti,  
en tus ojos estrellados, en tu timidez,  
en tu profunda voz, en tu talento.  
Ah, te estoy añorando de nuevo...

*Nguyen Phan Ha*

## **EN DEFENSA DE LA NATURALEZA**

*“Quien planta árboles está al lado de la eternidad. Nuestra codicia legítima de más bosques es la búsqueda de una humanidad más humana” Joaquín Araújo*



## LAS CASAS

La casa de los pájaros es el nido de aves.

La casa de los peces es el mar bonito.

La casa del cactus es el desierto grande.

Los seres humanos viven en los edificios modernos.

Nuestras casas son diferentes,

pero son una parte del mundo.

Gracias a la Madre Tierra, tenemos el agua para beber,

la comida para comer, el aire para respirar.

Nuestras casas son increíbles.

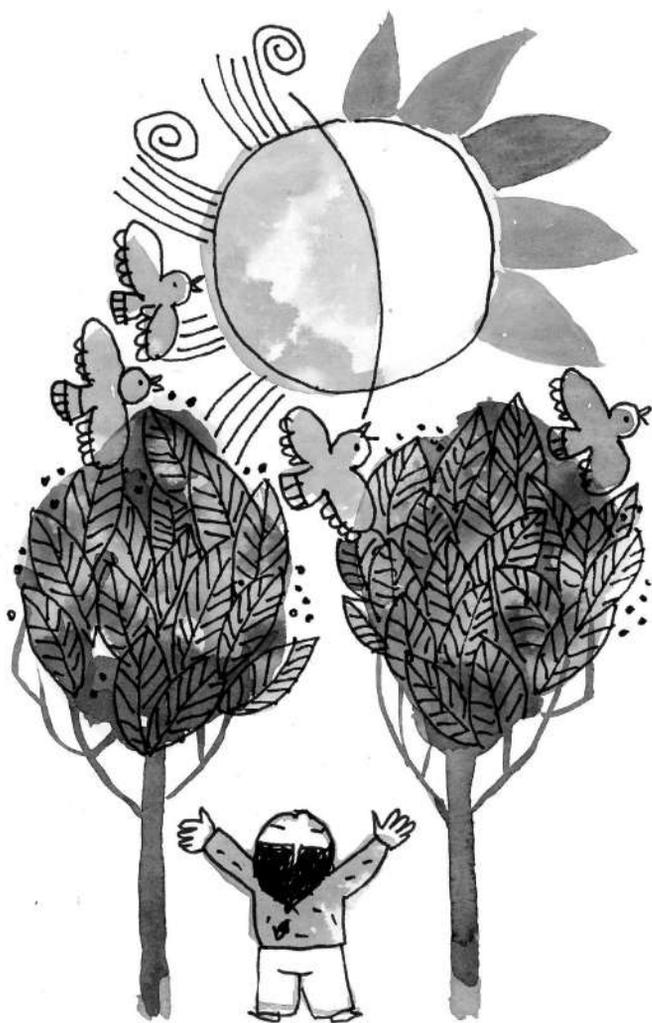
Tenemos obligación de defender estas casas por las generaciones futuras.

***Dao Thi Yen***

## NUESTRO FUTURO

Hace mucho tiempo que el sol brillaba.  
Sus rayos resplandecientes y dorados  
tocaban los corazones y las almas,  
iluminando el mundo.  
Ahora el mundo se ha oscurecido,  
detrás de gran parte de nuestros desechos y basura.  
Ay, cómo desearía que el mundo volviera a brillar,  
para que pudiera ser feliz de nuevo.

*Indigo Vukovich*



## UNA HISTORIA QUE CONTAR

Una por una, se está perdiendo en sí misma.  
Su boca está cosida, sus brazos están cortados, y sus  
piernas le dicen que se detenga.  
Pero mantiene la calma, porque recuerda el pasado.

Fue una vez la belleza viviente. El deseo de un  
desierto feroz, el florecimiento del verano.  
Sus hermosas melodías de la primavera, sus  
exuberantes brazos de hoja perenne,  
sus largas y delgadas piernas que se mantuvieron fuertes.  
Su belleza era atemporal, o eso pensábamos.

Y donde una vez fue el mar sin fin solo hay escasos  
estanques y lagos,  
En la mañana solo queda una tierra sin mantequilla,  
con una historia rica que contar.  
Pero pronto, con esperanza en sus últimos segundos,  
Las historias están obsoletas, porque nadie puede oír.

Y de repente, es la única. El de la historia, el del dolor.  
El que no tiene voz, ni brazos, ni piernas.  
El que fue llamado hogar, ahora es un charco árido  
sin vida.  
No hay esperanza, solo una historia que contar.

Pero incluso ahora, no se detienen.  
Lo que una vez fue la tierra, ahora solo existen la  
envidia, la avidez y la perfidia.  
Solo cuando la última rama caiga, el último lago se  
seque, aprenderán.  
Pero incluso entonces, ¿quién contará esta historia?

***Dylan Kim***



# **PRÓXIMA ESTACIÓN: ESPERANZA**

*“Comprendí que hay que mirar las cosas desde fuera para que el orden se convierta en orden y tenga un sentido.”*

CARMEN MARTÍN GAITE



## SI TAN SOLO

Si tan solo no se hubieran roto  
mis ojos nublados e hinchados  
Y sí los hubiera mantenido dentro

Si tan solo pudiera gemir, sollozar y llorar  
Junto a mamá y mis hermanas  
Junto a las mujeres alrededor que venden en la calle  
en esos días calurosos  
Como niños refugiados que luchan en la televisión  
¿Porque siendo hombre  
mis ojos tienen que estar secos?  
Si tan solo pudiera ser llamado por mi nombre  
Y no por el color de mi piel  
Si tan solo fuera recordado por quien soy  
Y no por el “yo” en sus cabezas  
Si tan sólo recordarán que al final del día incluso  
pareciendo diferentes somos iguales  
Si tan solo pudiera tener miedo

Si tan solo mis ojos pudieran estallar libremente en  
lágrimas  
Si tan solo pudiera ser dulce y tímido  
Si tan solo pudiera ser débil  
Si tan solo pudiera parecer manso  
Si tan solo no existiera la chaqueta de los hombres  
Y esa virilidad fantaseada  
El corazón humano no tiene género  
Si tan solo pudiera fallar  
Si tan solo pudiera parecer frágil  
Si tan solo pudiera quejarme  
Cuando mis esfuerzos fueron de poca utilidad  
Aunque luché con uñas y dientes  
las lágrimas son parte de cualquier trabajo de parto.  
No nací para ser fuerte  
No nací para tener éxito siempre  
Solo soy fuerte cuando lo admito  
Pero a veces soy débil.  
Las lágrimas son una señal de Dios,  
Para que seamos humanos.

*Vu Hong Trang*

## UN DÍA, TODO TENDRÁ SENTIDO

Nací y crecí en una familia de 5 miembros, incluidos mi abuela, mis padres, mi hermana y yo. Mis padres son trabajadores de la construcción que trabajan en obras. Todos los días, trabajan de la mañana a la noche, por lo que hemos sido atendidas por nuestras abuelas la mayor parte del tiempo.

Aunque mi familia no es adinerada, mis padres siempre crean las condiciones para que mi hermana y yo tengamos la mejor educación. Me dijeron que estudiar es la única manera de cambiar mi vida, es decir, una vida cómoda, no como la suya, una vida difícil. Y yo también creo en eso. Por lo tanto, creo que estudiar fue todo lo que tenía que hacer. Por ello, durante los 12 años de escuela, no participé en ninguna fiesta ni en las actividades de ocio. No tenía muchos amigos y no hablaba demasiado. Mi vida en esos días consistía en despertarme por la mañana, ir a la escuela, ayudar a mis padres con las tareas del hogar y por la noche,

seguir estudiando. No tengo ninguna experiencia de la vida.

Y gracias a mis esfuerzos en la escuela, por fin, como era de esperar, mi arduo trabajo ha dado sus frutos. No solo fui un buen estudiante durante mis 12 años de estudio, sino que también ingresé en una prestigiosa universidad de la capital. Mi familia estaba muy satisfecha, todos estaban orgullosos de mí. En cuanto a mí, yo también lo estaba. Sigo imaginando que mi vida cambiará, tendré un buen trabajo en una empresa famosa, y ganaré mucho dinero después de ir a la universidad. Una vida de ensueño se desarrolló ante mis ojos.

Pero en realidad, las cosas no salieron como esperaba. Después de irme a la gran ciudad a estudiar en la universidad, debido a que mis padres tenían que trabajar horas extras para mantenerme, decidí hacer algunos trabajos a tiempo parcial, además de estudiar mucho para ganar una beca. Sin embargo, debido al desequilibrio entre trabajo y estudio, no logré buenos resultados en ambos. Durante mucho tiempo estuve exhausta, deprimida y desorientada. No sabía qué debía hacer para mejorar las cosas.

Cuando estaba muy triste, mi abuela llamó para preguntar por mi salud. Y en ese momento, no pude

evitar llorar frente a ella. Le contaba lo que había hecho, mis esfuerzos. Después de escucharme, me dijo en voz baja:

- Mi querida nieta, me siento muy orgullosa de los esfuerzos que has hecho. Pero cariño, ten paciencia. Entonces todo tu arduo trabajo dará sus frutos, aunque sea un poco tarde. Un día te darás cuenta de que todo lo que has hecho tendrá sentido. ¡Esfuézate!

Después de escuchar sus palabras de aliento, me desperté. Ahora, me siento muy agradecida por lo que me dijo. A lo largo de ese día, volví a ser una gran trabajadora, lo reorganicé todo de una manera más razonable. Trabajo duro todos los días y espero que algún día mi esperanza se haga realidad.

*Nguyen Anh Thu*

## YA PASARON ESOS DÍAS

Adiós mi querida casa  
Yo voy a la ruta mía  
Con los “holas” cara a cara  
Ya pasaron esos días.  
Tan embriagados de fiesta  
Encontramos con sonrisas  
Nada más la vista negra  
Ya pasaron esos días.  
Al celebrar el nuevo año  
Hablamos sin mascarillas  
Nos estrechamos la mano  
Ya pasaron esos días.

*Nghiem Linh Chi*

## DEFINICIÓN DE ESPERANZA

¿Mis amigos, podéis definir “Esperanza”?

Creo que es bastante difícil  
darte la definición de esta palabra.

Para mí, esperanza es un futuro brillante  
para mi hijo - dijo una madre.

Seguro que no hay guerra en mi país - dijo un chico.

A lo mejor, esperanza puede ayudarme  
a *vivir más* años - dijo una paciente.

Me parece que esperanza es el mundo  
donde la pandemia Covid-19 no existe - dijo una doctora.

Probablemente, es un día sin el calentamiento global,  
la contaminación y las catástrofes - dijo La Tierra.

Las definiciones cambian,  
pero no es un problema.

Es importante que, gracias a esperanza,  
creemos en la vida hermosa.

¿Y tú? ¿Cuál es tu esperanza?

**Dao Thi Yen**

Nuestras vidas se comparan con muchas cosas diferentes que pueden ser como una película de movimiento lento con diferentes emociones o un libro con páginas coloridas, pero hoy comparo la vida de cada persona con un tren que corre y diferentes paradas que representan las cosas que tienen que pasar en la vida.

Se necesitan días lluviosos para agradecer los días cálidos y soleados, al igual que cuando pasamos por estaciones dolorosas para apreciar las cosas buenas que tenemos. Me gustaría dedicar esta composición a la estación de la esperanza y a tantos sueños y ambiciones de las personas en esta época dolorosa. Se necesita sentir el dolor para apreciar mejor la bondad. Gracias al cielo nocturno oscuro, podemos ver el brillo de las estrellas.

Por ejemplo, con el estrés prolongado de la pandemia de Covid-19, los vietnamitas en particular y el mundo en general están sufriendo la frustración de no poder respirar un aire fresco como en el pasado y tener que usar máscaras, incluso gafas protectoras cada vez que salimos a la calle. Esta es una de las

peores cosas en realidad, pero debemos confiar y tener esperanza en una mañana más brillante cuando las palabras “covid-19” ya no aparezcan.

Con el calentamiento global, la contaminación ambiental severa está siendo acompañada diariamente de noticias sobre sequías, inundaciones, tormentas, terremotos que azotan a los humanos, porque la capa de ozono que protege nuestra Tierra ha comenzado a adelgazarse desde la década de 1970 debido a las actividades industriales. En los últimos días, hemos escuchado la excelente noticia de que la capa de ozono se está recuperando gradualmente. La esperanza y los esfuerzos de la gente del mundo finalmente han recibido los resultados que merecen.

El origen de los sueños.

El clérigo Martin Luther King dijo: “Todo en el mundo ha tenido éxito gracias a la esperanza”. Todos somos personas con distintos sueños y ambiciones, pero la diferencia entre las personas que siempre tienen esperanza en lo que hacen y las personas que también tienen sueños sin esperanza y fe en sí mismos es fácil de reconocer porque en el segundo caso, tienen miedo de que otros juzguen cada cosa que hacen. Así que, también puedes adivinar quién tendrá éxito, ¿verdad?

Atrévete a soñar, atrévete a esperar.

Cada fracaso es un pequeño paso hacia el éxito, pero tienes que perseverar y tener esperanza en ti mismo. Si dices que no tienes esperanza, significa que no crees que haya ninguna posibilidad de que algo bueno suceda en tu vida. La esperanza es la resiliencia a casi cada paso que damos. Sigue avanzando porque la acción creará motivación y luego creará oportunidades inesperadas.

Para mí, como estudiante de un idioma poco popular, yo mismo he sufrido desventajas, preguntas sobre mi carrera, sobre el futuro, pero siempre he tenido fe en mí mismo y espero llevar algún día el español a todas las partes de Vietnam porque el español es una pasión, el amor y lo que creo, la esperanza de mi futuro.

*Nguyen Ho Truc Vy*



## QUERIDO PAPÁ

A veces me pregunto algo  
Si existiera la magia  
¿Qué pasaría después?  
Como ficción, no existe realmente  
Pero si existiera  
¿Qué pasaría después?  
Tal vez tenga una mejor vida  
Para todos  
Para los pobres en todo el mundo  
Para las naciones en conflicto  
Para las víctimas afectadas por COVID-19  
Y para mí.  
Tal vez tenga una mejor vida  
No necesito nada  
Lo más importante para mí  
Quizás que todos los miembros de mi familia  
Tengan buena salud.

Me doy cuenta de que  
Nadie estará conmigo para siempre  
Y me doy cuenta de que  
Su tiempo es cada vez menor  
Cada día rezo a Dios.  
Si existiera la magia  
Podría estar conmigo para siempre  
¿Papá?  
El viento sigue soplando  
El sol sigue brillando  
Los pájaros siguen cantando  
Y su hija te está esperando  
Un día volverá a casa conmigo.  
Cuídate y recupérate pronto  
Querido papá...

*Kieu Nguyen Phuong Uyen*



# **TEMÁTICA LIBRE**

*“Esto está encendido”*

ROSALÍA



## ¿QUIÉN SOY YO?

Pregunto al sol hermoso

“¿Quién soy yo en esta vida?”

Me mira con ojos curiosos

“¿Quién difunde la calidez a todo?”.

Pregunto a los árboles verdes

“¿Quién soy yo en esta vida?”

Me miran con sonrisas dulces

“¿Quién trae la vitalidad a todo?”.

Pregunto al lago azul

“¿Quién soy yo en esta vida?”

Pensando, me dice  
“¿Qué ves tú al verme?”  
Un ser único y maravilloso  
Que tiene corazón y voz propia  
Haz lo que quieres y deseas  
Ama y sé amado.  
Es largo el camino  
Libera la voz interior  
Soy un individuo estupendo  
Y me pertenezco a mí mismo.

*Tran Linh Trang*

## TÚ ERES LA RAZÓN

Tu siempre estas a mi lado, aunque sea complicado  
Te quiero con el corazón, amigo tú eres la razón  
Mi alma está con vos, siempre alado de tu voz.  
Gracias por ser mi compañero, sin ti, estoy a cero.

***Hailey Kim***

## LA GRATITUD

Al principio, ella lo tenía todo. Una buena educación, una familia cariñosa, un lugar al que llamar hogar, lo que sea - un mar infinito de posibilidades y oportunidades le esperaban. Sin embargo, ella lo daba todo por hecho. Siempre quería algo mejor de lo que ya tenía. Quería más. Eso fue hasta que un día, lo perdió todo. Y le devolvió a la realidad. Solo entonces, la chica aprendió una lección importante para toda la vida:

*La gratitud convierte lo que tenemos en más de lo que necesitamos*

**Nguyen Khanh Linh**

## LA VIDA CONTINÚA

La vida no es más que un ciclo  
Como el flujo constante de agua  
plic...ploc...plic..ploc  
o cómo se mueve un reloj  
La gente puede caer como las hojas de los árboles  
Repentino, y sin embargo  
está destinado a suceder.  
La fantasía de la inmortalidad  
Es los que piensa un niño  
pero  
A veces también lo pienso.  
Miro nuestros recuerdos y pienso  
“¿Qué podría haber hecho?”  
La verdad es  
No había nada que pudiera hacer, porque todo debe  
suceder por una razón.

***Parami Htto McArthur***

## DESAPARECIENDO EN LOS LIBROS

Si me preguntas qué libro disfruté más  
No podría contestar  
Cada libro tiene su propia historia  
Cada libro crea una emoción  
Cada libro crea un lugar en mi corazón  
Cada libro me llena de alegría, pero también de dolor  
Cada libro es un capítulo de mi vida  
Cada libro tiene un recuerdo  
Abro un libro y desaparezco  
Desaparezco en el mundo  
Desaparezco de la realidad  
Desaparezco en la historia de alguien

Lloro con ellos  
Me río con ellos  
Los siento  
Abro un libro y me voy  
Profundamente en el libro  
En ninguna parte cerca del mundo real  
No hay problema  
Sin estrés  
Solo yo y mi libro

***Robin Van Tienen***

## UN OLOR CON MILLONES DE RECUERDOS

*¿Sabes que se siente al oler y sentir un sentimiento que no sentiste nunca?*

El olor de un perfume, una comida, una flor.

Eso significa algo diferente para diferentes personas.

Un perfume viejo puede no significar nada o ser apestoso para una persona, pero para otro, un olor podría traer miles y miles de recuerdos, momentos felices o tal vez tristes.

Un sentimiento reciente que he tenido últimamente es el clima en Hanoi. Este clima puede parecer horrible para algunos pero para mí es una de las sensaciones más especiales. Cuando andaba en bicicleta con una amiga mía, de repente, de la nada, sentí la agradable brisa, el viento me llegaba a la cara mientras el sol brillaba con un cielo azul, el olor del aire limpio. Vi y sentí esto y las lágrimas empezaron a caer por mi cara. Recordé todos los momentos de cuando viví en Finlandia, este clima me recordó los hermosos veranos en Helsinki.

Caminé y monté en bicicleta todos los días por el bosque debajo de nuestra casa hasta la playa. El viento me golpeó como una tormenta de recuerdos que no puedo explicar. Escribiendo esto ahora, tengo los ojos llorosos, siento algo tan especial y para mí estos son momentos inolvidables que siempre me harán sonreír.

*Tahel Barazani*

## GATITO EN CASITA

Gatito gatito gordito

¿A dónde te vas?

A la calle, ¡cierto!

Ay, en casita estás.

Gatito gatito gordito

¿Sabes que existe la pandemia?

¿Qué? ¿no podemos tomar un cafecito?

No podemos hablar de este tema.

Gatito gatito gordito

En casa, ¿como una muñeca?

No, en el espejo miro

un cerdo refleja.

Gatito gatito gordito  
¿Qué quieres hacer?  
Quiero ser siempre gordito  
En la vida hay siempre placer.  
Gatito gatito gordito  
¿A la calle sale el gato?  
Todavía hay peligro  
pero el gato está vacunado.

***Bui Thu Trang***

## INÚTIL

Los brazos del reloj están girando. Nunca se detiene, ni una sola vez. Hay a un tic toc tic toc que constantemente me recuerda que estoy perdiendo tiempo. Yo dejo de mirar el reloj y giro mi cabeza hacia la ventana y veo a los niños en los columpios. Se ríen y gritan felizmente. Sonrío y miro hacia mis pies. Ese solía ser yo también. Sin importarme el tiempo y riendo como si no hubiera una sola preocupación en el mundo. Esos tiempos se han ido ahora, y no están regresando. Ahora estoy sola, tratando de encontrar una manera de comenzar de nuevo. Las cosas cambiaron y mis amigos se fueron. Sin embargo, esto no me hace daño. Pero, ¿sabes lo que me hace llorar? Cuando doy lo mejor de mi cada día y no es suficiente. Era demasiado tarde cuando me enteré de que algunos errores no se pueden arreglar.

*Olivia Kim*

## BRILLA

El sol ya no brilla  
La niebla es más densa  
El viento también esta frío,  
Yo mismo me caliento  
Una taza de café caliente  
Un librito  
Un día ligero  
Un día feliz.

*Nguyen Thi Hong Van*

## LA NOTICIA

Está en camino al asilo de ancianos. Con el fin reciente de la locura, sabe que no puede posponerse más esta huera visita. Siempre es un misterio, al menos para él. ¿Cómo pronunciar estas palabras, organizar una oración tan extraña con las vocales tan familiares?

¿Pero, qué debe decirle?

Este hombre, un niño puro, como antes. Lo único que le diferencia hoy es una memoria rota. Nada. No le sirve nada esta noticia. No le importa nada más que perseguir unas mariposas curiosas, o repetir la misma historia a sus supuestos amigos de cómo excelente y fantástica es la vida de su hijo, a la que cómicamente tampoco contribuyó en nada.

Este pobre chico tenía solo su mamá, su mamá incansable, su mamá angelical dedicando su vida desde el amanecer hasta que se ennegreció el cielo, a cuidarlo, educarlo, mantener la familia. Ella, cuyo sueño cotidiano era la clase acomodada, todavía le animaba

en aquellos momentos en que él quería desistir de su carrera indigente, perdiéndose. Lo abrazaría y besaría. Esos recuerdos preciosos.

Ya llega aquí. En el jardín, tal hombre continúa rastreando a una mariposa rosa.

Nunca sintió una melancolía tan dolorosa como así. Una soledad sempiterna.

Y se marcha.

*Nguyen Anh Thai*

## MICRORRELATOS

### **Victoria**

Comparto un décimo piso con una señora de unos setenta años. Me dice que es un libro abierto y que sabe mucha historia del mundo entero. Me cocina platos de su progenitora y conversa conmigo con la sabiduría de sus bisabuelos. Discute con la tele cuando almorzamos y llora a veces cuando cenamos.

Un día, llamó a la puerta de mi habitación y me pidió ayudarle a hacer la cama y doblar la ropa. Al terminar, me dio las gracias y me abrazó efusivamente. Al día siguiente, me mudé de casa. La señora había vendido su piso con todos sus recuerdos para comenzar su nuevo capítulo.

### **El noble y el djembé**

En un desierto que nadie conoce su topónimo hay una casa de abode pintada de color verde amarillento. En esa casa, vive un noble esbelto de cabello ondulado

y ojos oscuros. Durante su tiempo libre, el noble se divierte con los compases y contratiempos. En la casa, solo hay un djembe y un criado.

### **Apelativos**

Nunca me ha resultado fácil tomar decisiones. Sobre todo cuando hay demasiadas opciones: Mi *bric-a-brac*, mi cuento de hadas, mi preciosa rosa, mi erizo, mi reina, mi amor preferido, mi musa musical, mi melodía, etc. Sí, soy mujer del capitán de corbeta de la Armada Imperial inglesa. Había decidido subir a esta nave con mi marido el 19 de agosto 1898 en ocasión de nuestra luna de miel. Todavía no le he confesado nada sobre mis ideas para nuestro epitafio... me temo que no me dejaría estar sola aquí en la proa. Amor, te quiero muchísimo.

### **Poemas**

#### YO VOY POR MI SENDA

¿Me oyes?

¿Sientes los pasos que piso?

¿Sientes mis dedos deslizándose por tus mejillas?

Precioso mío,  
El tiempo ha llegado  
lento pero firme.  
Un nuevo capítulo comenzará  
sin titubeos,  
sí, señor.  
Hijito mío,  
Prepárate para lo desconocido,  
para las odiseas y los periplos.  
No te desesperes,  
que el miedo no te engulla  
ni que las piedras te estorben el camino  
ni que los halagos te ilusionen.  
Eso sí, cariño,  
escucha con mucha atención  
a esas almas solitarias  
que desgranán su corazón  
cantando las melodías de nuestra Madre.  
Mi cielo,  
no esperes nada  
y lucha con amor.

**Vivo, vives, vive, vivimos, vivís, viven...**

Escribir, hablar, escribir, conversar, leer, escribir, cantar, escribir, bailar, escribir, escribir.

Escribir, revisar, escribir, buscar, escribir, encontrar, escribir, narrar.

Escribir, sentir, escribir, oler, escribir, degustar, escribir, aprender, escribir, pensar, escribir, caminar.

Escribir, escribir, leer, leer, vagar, vagar, beber, beber, fumar, vivir.

¡Tantos verbos para la vida!

¡Tantas cosas para devorar!

Escribir, saltar, escribir, correr, escribir, escribir: Volar.

Escribir, observar, escribir, dibujar, escribir, respirar, escribir, detenerse, escribir, rascarse.

Escribir, aceptar, escribir, soñar, escribir, querer, escribir: Amar.

Pocas ideas para quienes se han dado por vencidos.

*Nguyen Thuy Huong*

## UNA NUEVA DIRECCIÓN DURANTE COVID-19

La pandemia de Covid-19 ha hecho que el mundo ‘deje de moverse’. Debido al brote del Coronavirus, se han implementado fuertes medidas como el bloqueo o la cuarentena en numerosos países y territorios de todo el mundo. Además de sus terribles efectos en la salud, la pandemia también cambió el estilo de vida y los hábitos de las personas. En Vietnam, los ciudadanos están obligados a permanecer en sus hogares debido a estrictas órdenes de restricción y medidas de alejamiento social. La mayoría de los vietnamitas han pasado a estudiar y trabajar desde casa, lo que cambió su vida drásticamente. Como estudiante universitario, también me afectó.

Al principio, me sentí muy aburrida y deprimida. En lugar de ir a clases, participar en diferentes actividades o salir con mis amigos, tuve que quedarme en casa y estudiar en línea a través de la pantalla del ordenador,

lo que me volvió loca en ese momento. Pasé casi 3 meses siendo una teleadicta. Ni siquiera quería estudiar, sólo miraba la televisión y luego dormía todo el día. Pero finalmente me aburrí de ver la televisión y empecé a vagar por la casa, tratando de encontrar algo que hacer, algo que podría iluminar mi aburrida y miserable cadena de días. Y me encontré con un libro, cubierto de polvo, con el título “Blancanieves y los siete enanitos”, pero en español. Era de un amigo español de hace mucho tiempo pero nunca lo había leído. Quité todo el polvo y lo leí todo el día. Era sólo una historia corta, pero en realidad me llevó todo el día buscar las palabras en el diccionario. Aunque sabía un poco de español porque tengo muchos amigos españoles, sólo podía entender algunas palabras dispersas en el libro. Después de terminar el libro, me sentí inspirado y me di cuenta de que nunca había aprendido español correctamente. Y como tenía que pasar mucho tiempo en casa, lo cual era muy aburrido, pensé que podría empezar a aprender español. Así que me propuse aprender español en 3 meses. ¡Sigue el juego! Empecé a tomar cursos de español en línea, leer libros, escuchar música y ver películas en español. Excepcionalmente me gustó ver “Las chicas del cable” y “Alta mar” en Netflix. También les pedí a mis amigos algunos consejos de estudio durante el proceso.

Ha pasado un año desde entonces y mi español sigue siendo terrible... Sí, ya lo sé. Pero cada día estoy mejor y me encanta estudiar español. Así que el día en que se anuncie el final de la pandemia de Covid-19, cuando el mundo comience a “moverse” otra vez, voy a estar en el primer vuelo a España. Me gustaría viajar a España para experimentar el paisaje, el idioma, la cultura y, por supuesto, la maravillosa cocina del país. No puedo esperar a ver España y reunirme con mis amigos españoles de nuevo. Esta vez podría hablar con ellos en español. También estoy planeando aplicar para un programa de maestría en España después de terminar mi licenciatura en Vietnam el próximo año. Así que esta es mi historia, que comienza con un libro de cuentos de hadas en español. Quedémonos en casa y sigamos las órdenes de restricción por ahora, para prepararnos para el día en que todo vuelva a la normalidad.

*Vo Mai Anh*



## NO HAY NADIE COMO TÚ

Cada vez que me siento solo  
Cada vez que necesito un amigo  
Lo sé con seguridad,  
“Te cubro la espalda”, dijiste.  
Cada vez que me siento perdido  
Debajo del cielo nocturno  
Eres la luz de la luna  
Guías mi dirección.  
Nunca nadie  
me conoce como tú  
Me leíste la mente  
Es como si fueras un psicólogo.  
No hay nadie como tú  
Estoy abrumado por tu brillo  
Eres el sol  
Porque mi mundo gira a tu alrededor.

*Nguyen Quang Huy*

# ÍNDICE

<i>Agradecimientos</i> .....	5
<i>Palabras de bienvenida a este segundo volumen del certamen literario</i> .....	7
<i>¡Aprende español y disfrutarás de la vida!</i> .....	7

## OBRA GANADORA

EL REY DEL MAR - Phan Lan Tuong.....	15
--------------------------------------	----

## SEGUNDO PREMIO

YO PUEDO CON TODO - Do Phuong Linh.....	23
---	----

## TERCER PREMIO

SI SABES QUE - Vy Thi Huong .....	27
-----------------------------------	----

## MENCIÓN ESPECIAL

COMPASIÓN Y ACEPTACIÓN - Duong Ngoc Nam.....	33
---	----

## MENCIÓN ESPECIAL

¿POR QUÉ “DAR CALABAZAS” ES UNA FRASE INJUSTA? - Jeongha Kim .....	39
---	----

## SIGLO XXI: EL SIGLO DE LAS MUJERES

ATRAPADA EN SU DESTINO - Audrey. Hanson.....	43
MADRE - Pham Thi Hong Duyen .....	46
EL MILAGRO DE LAS MUJERES - Bui Bao Nhi .....	48

## LOS ENAMORAMIENTOS

LOS BESOS - Dam Hanh Mai .....	57
NO MÁS TÚ - Tran Mai Ngan .....	58
∞ - Nguyen Hoang Anh.....	60
UN CUENTO DE UNA MUJER QUE ESPERA A SU AMANTE - Nguyen Ngoc Long .....	61
UN AMOR COMO TÚ - Do Phuong Linh .....	62
ENVÍALE - Vu Thi Cam Nhung.....	63
384.400 KILÓMETROS - Truong Thu Nga .....	64
¿DÓNDE ESTÁS? - Le Thi Huyen .....	66
LA VOZ DE UN BORRACHO - Le Huyen Tran .....	68
EL OTOÑO PARA TI - Le Hong Mo.....	69

LA ESTACIÓN FLORIDA - Nguyen Phuong Anh .....	70
A MI J - Nguyen Phan Ha.....	73

### **EN DEFENSA DE LA NATURALEZA**

LAS CASAS - Dao Thi Yen .....	77
NUESTRO FUTURO - Indigo Vukovich.....	78
UNA HISTORIA QUE CONTAR - Dylan Kim .....	80

### **PRÓXIMA ESTACIÓN:**

#### **ESPERANZA**

SI TAN SOLO - Vu Hong Trang .....	85
UN DÍA, TODO TENDRÁ SENTIDO - Nguyen Anh Thu.....	87
YA PASARON ESOS DÍAS - Nghiem Linh Chi.....	90
DEFINICIÓN DE ESPERANZA - Dao Thi Yen .....	91
∞ - Nguyen Ho Truc Vy.....	92
QUERIDO PAPÁ - Kieu Nguyen Phuong Uyen .....	96

### **TEMÁTICA LIBRE**

¿QUIÉN SOY YO? - Tran Linh Trang.....	101
TÚ ERES LA RAZÓN - Hailey Kim.....	103
LA GRATITUD - Nguyen Khanh Linh .....	104
LA VIDA CONTINUÍA - Parami Htto McArthur .....	105

DESAPARECIENDO EN LOS LIBROS -	
Robin Van Tienen.....	106
UN OLOR CON MILLONES DE RECUERDOS -	
Tahel Barazani.....	108
GATITO EN CASITA - Bui Thu Trang.....	110
INÚTIL - Olivia Kim.....	112
BRILLA - Nguyen Thi Hong Van .....	113
LA NOTICIA - Nguyen Anh Thai .....	114
MICRORRELATOS - Yo voy por mi senda	
- Nguyen Thuy Huong .....	116
UNA NUEVA DIRECCIÓN DURANTE COVID-19 -	
Vo Mai Anh .....	120
NO HAY NADIE COMO TÚ - Nguyen Quang Huy ..	124